

## Las Caplevas

Devath nòstre cèl occitan,  
Qu'èran polidas les caplèvas  
Que, d'acaptons, vièlhas e nèvas,  
Velhavan suls casals d'antan.

N'avián pas la mina supèrba  
Qu'al long dels rius an los pibols  
Cap tremolant dins las nivols  
E pè regde pincat dins l'èrba.

Se carravan pas cranament  
Coma soldats a la parada  
Se coidejant en renguierada  
E totes á l'alinhament.

Mès de tot caire escampilhadas,  
Elas, pel campètre, á bèl talh,  
Mai que mai pròche de l'ostal  
Se mastavan, mitat quilhadas.

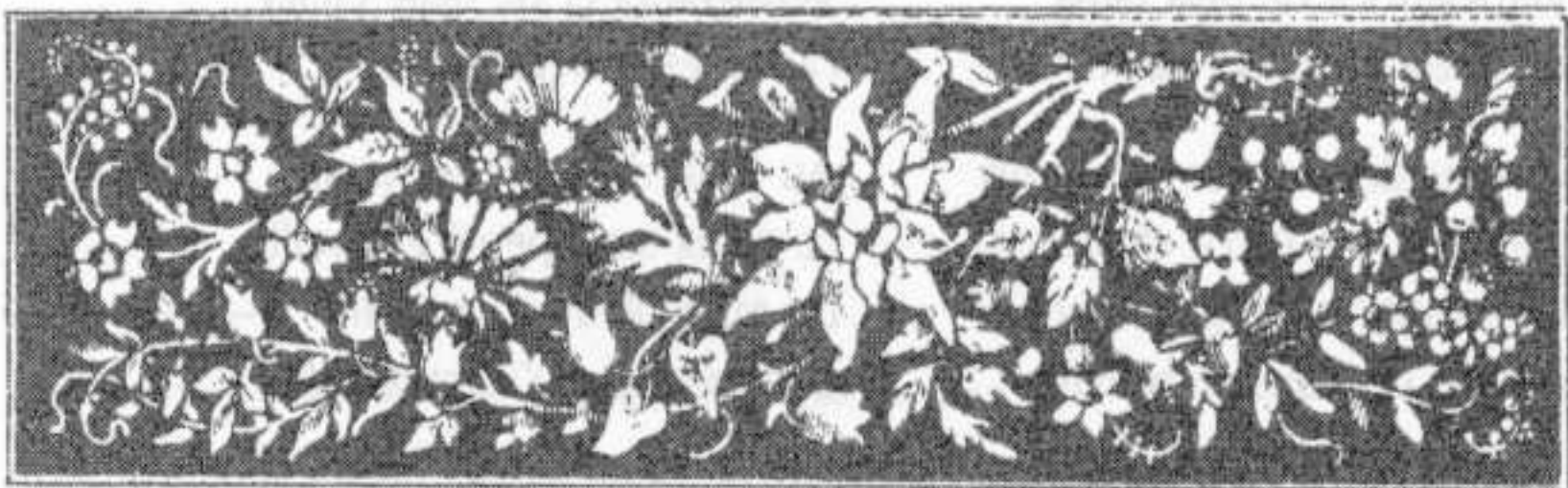
## Les puits à bascule

Sous notre ciel occitan  
Qu'ils étaient jolis les puits  
Qui, voûtés, vieux et neufs,  
Veillaient sur les jardins d'antan.

Ils n'avaient pas la mine superbe  
Qu'au bord des ruisseaux ont les peupliers  
Tête branlante dans les nues  
Et pied raide planté dans l'herbe.

Ils ne se prélassaient pas crânement  
Comme soldats à la parade,  
Se coudoyant en rangée  
Et tous à l'alignement.

Mais, de tous côtés éparpillés,  
Eux, dans la campagne, au hasard,  
D'ordinaire près de la maison  
Se campaient, à demi dressés.



E dambe lor brançoladis  
Sur una camba pla tibada,  
D'una pastora abelugada  
Semblava lo còrs plegadis.

Al temps ont viravan enquèra  
Las alas dels molins de vent  
Fasián bona obra e me reven  
Quèran pas sovent a l'espèra.

Cabussa que cabussaràs,  
Al servici de l'asagaire  
Avián totjorn quicòm en l'aire,  
Un còp lo cuol, un còp lo nas.

Mès a l'encontra de mai d'una  
Que caplèva pel vesinat,  
D'un renom jamai abrinat  
Gardavan la bona fortuna.

Car monavan pas al trabalh  
E tanplan siasquesson estadas  
Per un mainatge manejadas,  
D'aiga emplenavan la semal.

D'un cap a l'autre de l'annada,  
Sans rambalh ni cascalhadís,  
Al ròdol tot un paradís,  
Naissiá de lor fresca rosada.

Et pel solelh encalorits  
Creissián los tresòrs de l'ortalha  
Verdejants e de bèla talha  
Abarreja'ls rosiers florits.

Al fons del potz se miralhava  
Lor vièlh ferrat rot et rolhos,  
De milanta plors grumilhós  
A cada còp que trabalhava.

Et avec leur balancement  
Sur une jambe bien tendue,  
D'une bergère alerte  
Ils évoquaient le corps souple.

Au temps où tournaient encore  
Les ailes des moulins à vent,  
Ils faisaient œuvre utile et il me revient  
Qu'ils n'étaient pas souvent dans l'attente.

Piquant sans cesse une tête  
Au service de l'arroseur  
Ils avaient toujours quelque chose en l'air  
Une fois le derrière, une fois le nez.

Mais au contraire de plus d'une  
Qui bascule dans le voisinage,  
D'un renom jamais ébréché  
Ils gardaient la bonne fortune.

Car ils ne boudaient pas au travail  
Et eussent-ils été aussi bien  
Par un enfant maniés  
D'eau ils emplissaient la comporte.

D'un bout à l'autre de l'année,  
Sans bruits, ni grands éclats,  
A la ronde tout un paradis  
Naissait de leur fraîche rosée.

Et par le soleil réchauffés  
Croissaient les trésors du jardinage,  
Verdoyants et de belle taille,  
Parmi les rosiers fleuris.

Au fond du puits se mirait  
Le vieux seau percé et rouillé,  
De mille pleurs larmoyant  
Chaque fois qu'il travaillait.

De mai d'un escur malparat  
Sul ventre portava las mèrcas,  
E plan sovent, dambe las cèrcas,  
De se negar l'avián salvat.

Adiu, ferrat ! Se fas enquèra  
Endacòm ton cande rajòl,  
De tu, lèu portarem lo dòl,  
Tòcas a ton ora darrièra.

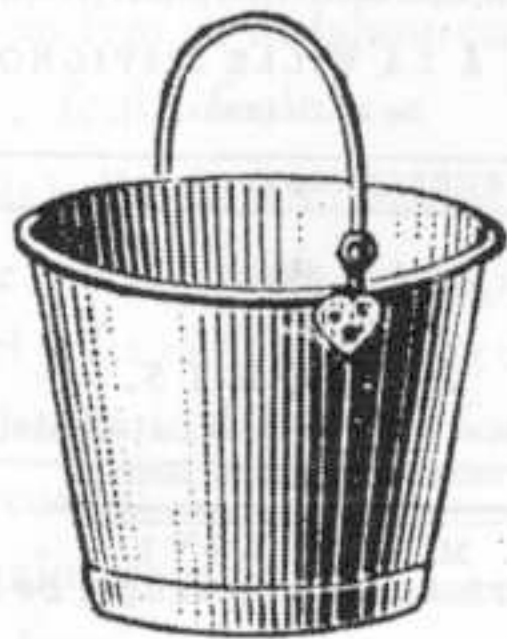
Car devath lo cèl occitan,  
Al cors del temps que se degruna,  
S'avalisson, una per una,  
Las caplèvas qu'aimavi tant.

Frédéric Cayrou (1879-1958).

De plus d'un obscur accident  
Sur le ventre il portait les marques  
Et bien souvent avec les crochets,  
De la noyade on l'avait sauvé.

Adieu, seau ! Si tu fais encore  
En quelque endroit ton clair ruissellement,  
De toi bientôt nous porterons le deuil,  
Tu touches à ton heure dernière.

Car sous le ciel occitan,  
Au cours du temps qui s'égrène,  
Disparaissent un à un  
Les puits que j'aimais tant.



---

Poème tiré du recueil intitulé « Apot de saca » paru vers 1923.  
Traduit par André Vignoles.